



## «Parlo un'altra lingua, ma ti capisco» (Je parle une autre langue, ma je te comprends)

Concours pour classes de troisième cycle  
(niveau secondaire I, école obligatoire)

Chères écoles, chères et chers enseignant-e-s, chères et chers élèves

Depuis plusieurs années, Coscienza Svizzera ([www.coscienzavizzera.ch](http://www.coscienzavizzera.ch)), en collaboration avec la RadioTélévision Suisse Italienne (RSI) et avec le soutien de l'Office Fédéral de la Culture (OFC), propose le projet d'échange entre deux classes gymnasiales de langues différentes «Parlo un'altra lingua, ma ti capisco» (PUAL, voir [www.parlounaltralingua.ch](http://www.parlounaltralingua.ch)).

**Cette année, à l'occasion de son 70<sup>e</sup> anniversaire de fondation, Coscienza Svizzera lance une édition spéciale de «Parlo un'altra lingua, ma ti capisco» (PUAL) sous forme d'un concours adressé aux classes du secondaire I. Le thème du concours est le plurilinguisme. Le devoir : écrire un récit inspiré par le plurilinguisme et, s'il est sélectionné par le jury, en réaliser un court-métrage. Guidés par une équipe de formateurs professionnels, vous pourrez participer en première personne aux travaux de production comme l'interprétation, la mise en scène, la prise de vue, le maquillage, les costumes, la technique du son et des lumières, le montage, le graphisme... Ce projet est également une belle opportunité de se familiariser avec le monde du cinéma et de la télévision.**

### Première phase du concours 2018 : écrire un récit

Chaque classe propose un récit, ou plusieurs, basé sur le thème de l'interculturalité et du plurilinguisme. L'idée est de transmettre à travers le récit, un message invitant au dépassement des barrières linguistiques, culturelles et géographiques par la rencontre, l'échange, la créativité et le désir de s'entendre. Le point de départ du récit peut venir d'une expérience vécue, de l'histoire d'un élève ou de toute autre personne, d'un sujet qui vous intéresse, d'un environnement réel ou imaginaire, d'un objet, d'un livre, d'une musique ou de votre imagination...

La longueur n'est pas importante : 5 pages maximum.

La langue principale du récit doit être une des quatre langues nationales suisses.

**Envoyez votre récit au plus tard le vendredi 2 mars 2018**

**Par mail: [segretariato@coscienzavizzera.ch](mailto:segretariato@coscienzavizzera.ch)**

**ou par poste à: Coscienza Svizzera, Concours PUAL, C. P. 1559, 6501 Bellinzona**

**Annexé d'une lettre d'accompagnement, dans laquelle vous expliquez brièvement l'idée qui a donné naissance à l'histoire et les motivations de votre choix.**

## Seconde phase du concours 2018: réalisation d'un court-métrage

**Le Jury sélectionnera quelques récits qui deviendront des court-métrages et primés avec un montant de 500.- par récit desquels la classe pourra disposer pour une activité d'apprentissage linguistique ou pour l'étude des réalités linguistiques suisses.**

**La réalisation des courts-métrages est prévue aux mois de mai-juin 2018 ou septembre-octobre 2018** directement à l'école, en accord avec la Direction de l'école et les enseignants impliqués (temps prévu pour les travaux : env. 4-5 jours de suite ou répartis sur plusieurs semaines. Les écoles lauréates, n'auront pas à engager des frais supplémentaires. Il leur est cependant demandé de mettre à disposition des espaces scolaires internes et externes afin de procéder aux travaux de préparation et de production et d'accorder un certain aménagement de l'horaire scolaire afin rendre possible la réalisation des courts-métrages.

Nous restons à votre entière disposition pour toute question ou complément d'information: Coscienza Svizzera, Raffaella Adobati Bondolfi, Cheffe de projet PUAL, lellailario@bluewin.ch, tel. 081 284 66 81.

Bon travail! Meilleures salutations

*Remigio Ratti*  
*Président*

*Luigi Corfù*  
*Vice-président*

*Raffaella Adobati Bondolfi*  
*Cheffe de projet PUAL*

Bellinzona, janvier 2018